



Southern African Folktales ✎  
Wiehan de Jager 🗣️ Anu Gill 📖  
panjabhi / nynorsk 🗣️ || nivå 2



Voksborna

ਮੈਂ ਦੇ ਝੰਡੇ

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

ਮੈਂ ਦੇ ਝੰਡੇ / Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine  
heime og i åkeren.

...

ਉਹ ਖਿੱਚ-ਦੱਸੇ ਨਾਲ ਕਦੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਝੜਦੇ। ਉਹ ਘਰ ਅਤੇ ਖੇਡਾਂ ਵਿੱਚ  
ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।





ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.

Og då sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.

...

ਮੜੇ ਸੜੇ ਹੀ ਸੁਰਸ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸੜੇਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਵਿੱਚ ਗਾਉਂਦਾ ਉੜ ਗਿਆ।

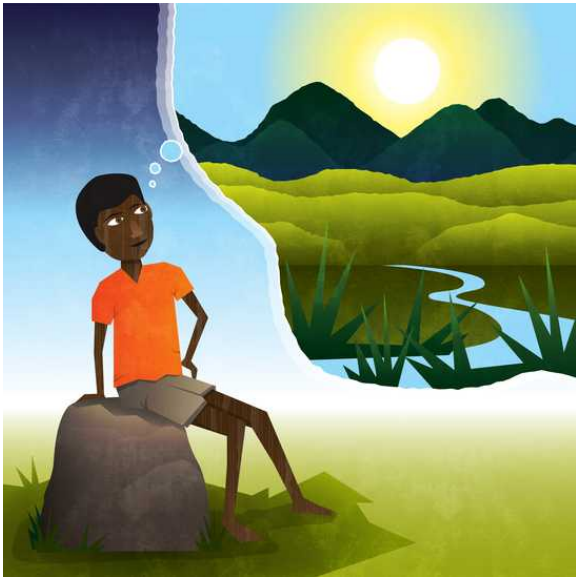


Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!

...

ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਮੱਖ ਦੇ ਝੜੇ ਹੋਏ ਸਨ।

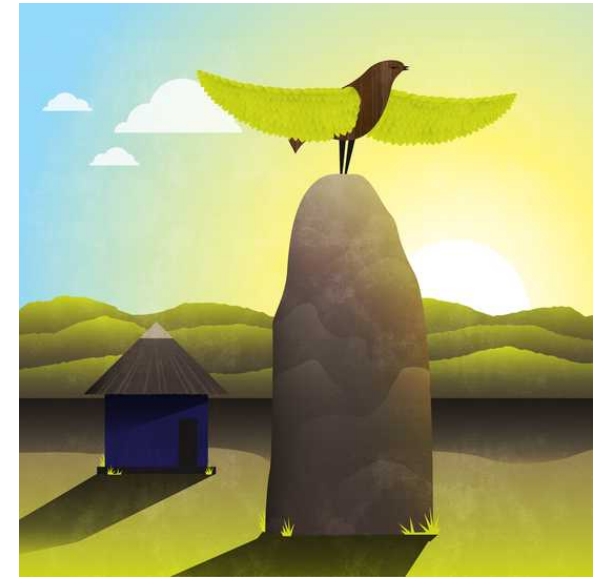




ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.

...

ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਚੌਜਨਾ ਬਣਾਈ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਖਿਯਾਲੀ ਖੋਮ ਦੇ ਢੇਰ ਨੂੰ ਪੁਛੀ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਘੜਿਆ।



Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans åtvara han.

...

ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਭੈਣਾਂ ਬਹੁਤ ਵਧ ਗਈ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਿੱਤੀ...





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.